



**Татьяна  
Долгодрова**



## БЕХЕРОВСКИЕ ПЕРЕПЛЕТЫ

*Мир подобен книге,  
он полон дарами знания,  
Переплетчик сей книги –  
судьба,  
две доски переплета –  
начало и конец жизни.  
Фани Кашмири (XVII в.)*

**В** XVIII в. Иоганн Бехер, врач из Карлсбада (ныне Карловы Вары) изобрел ставший затем национальной гордостью Чехии лечебный бальзам – знаменитую и у нас «Бехеровку». Его правнук Карл Бехер, также карлсбадский доктор, стал известен как крупный коллекционер. Его коллекция переплетов насчитывает около 400 единиц. В 1911 г., после смерти Карла Бехера, она оказалась в Немецком музее книги и шрифта (Лейпциг), где экспонировалась в качестве одного из разделов музея. В октябре 1945 г. собрание переплетов поступило по репарации из Германии в Государственную библиотеку им. Ленина. Ныне оно в Российской государственной библиотеке и стало доступно исследователям только в 1993 г.

В коллекции Карла Бехера выделяются своей экзотичностью мусульманские переплеты XVI–XVII вв. Их всего 9, в том числе 8 крышек, то есть переплетов без книг, и один переплет рукописной книги. Четыре образца – турецкой работы, три – персидской и по одному мавританской и арабской. Большинство переплетов имеет экслибрис собирателя.

Самые ранние из известных науке мусульманских переплетов относятся к IX–X вв., хотя существуют и фрагменты переплетов VI–IX вв. из Китайского Туркестана. Изготовлены они из кожи, на них вырезанный ножом ориенталистский орнамент и столь характерные для восточных переплетов врезки из позолоченной кожи.

В дальнейшем при изготовлении переплетов начали применять технику тиснения. Золотое тиснение в центре крышек – так называемых средниках – в виде овальных медальонов появилось в египетских переплетах мамлюкского периода в XIII–XV вв. В них присутствуют все элементы декора, которые стали использоваться позднее в персидских и турецких переплетах. Помимо золотого тиснения, это раскраска, цветной фон, а главное –

Татьяна Алексеевна  
Долгодрова – искусствовед,  
доктор исторических наук,  
ведущий научный  
сотрудник РГБ.



**Dictionary of English explained in Persian, Hindustani and Portuguese. Manuscript on Oriental greenish tinted and waxed paper of 229 leaves. Written on both sides and 343 blank ones... – [Surat, ок. 1630]. – [1], 137, [1] л., 343 л.** Словарь английского языка с толкованием на персидском, урду и португальском. Рукопись на воощенной бумаге зеленоватого цвета, датируемая ок. 1630 г. и написанная в индийском городе Сурате (в то время центр британской Ост-Индской компании). Персидская работа XVII в., так называемый «коран-переплет». Переплет из марокена черного цвета с золотым тиснением растительного орнамента, инкрустацией в средниках из красного марокена и живописью золотом. Золотое тиснение – штемпеля, представляющие обезьян, птиц, восточные растения, цветы и арабески. Покрывает лаком. Внутренние крышки из марокена бордового цвета с рамками золотого тиснения и с росписью краской серого цвета, видимо, серебром, также покрыты лаком.



композиционная разработка декора крышек: овальные медальоны с флористическим орнаментом в средниках и полуовальные сегменты по углам крышек, так называемые наугольники, заполненные тем же декором. Принципиально важным приемом явилось и повторение с помощью золотого тиснения или живописи средников и наугольников с их внешней стороны.

Другой тип декора, в котором при наличии овального медальона в центре крышки все боковые поля заполнены цветочно-растительным орнаментом золотого тиснения, тоже появился в египетских работах в XIV в.

В ранних исламских переплетах рисунок был геометрическим, часто калейдоскопическим. Использовался он для рамок. Геометрический рисунок обрамлял и средник. Применение в декоре переплетов надписей на арабском языке – речь идет о сурах из Корана – впервые отмечается в египетском переплете Корана, который датируется 1250 г. Этот прием – тиснение текста сур – стал использоваться и в более поздние времена.

Вместо геометрического узора и наравне с ним в египетских переплетах появляются арабески – небольшие части декора, заполненные геометрическим или растительным орнаментом. Это еще одно подтверждение того, что еще до XV в. были разработаны все типы декора, воспринятые и видоизмененные затем персидскими и турецкими мастерами.

В XIII–XV вв., когда на огромных территориях Азии утверждалось монголо-татарское господство, исламское искусство, прежде всего персидское, испытало сильное восточноазиатское влияние. Но если блестящая история персидской миниатюры хорошо известна, то на историю переплета внимание обращалось меньше. Между тем в основанной в 1430 г. в Герате Академии не только развилось национальное направление миниатюрной живописи, но и совершенствовалось книжное дело. В книжных переплетах из Герата, порой превосходящих египетские по художественному уровню, появились и технические новшества. Малые штемпеля были заменены на значительно большие по размеру, что убыстряло изготовление переплета. Золочение использовалось не только для создания фона, но и для нанесения рисунка, часто делавшегося объемным – горельефным. Обильное золочение производило впечатление богатства и роскоши.



Переплет из кожи, расписанный под лак. Персидская работа XVII в.  
Живопись по золотому фону.  
Корешок – золочёная кожа без лака.  
Порешки (ребро крышек) с золотым тиснением. Внутренние крышки – синий лак с живописью золотом.

Большой интерес вызывают так называемые «коран-переплеты». В отличие от европейских, восточные переплеты декорировали не только с внешних сторон крышек, но и с внутренней. Европейский форзац в них заменяют внутренние стороны крышек, которые в «коран-переплетах» повторяют внешний декор. Их важная особенность – треугольный клапан, или отворот, который помещался на вну-

тренней стороне нижней крышки и накрывался верхней, служа защитой книжного блока. Его изготавливали из того же материала, что и верхние крышки, и идентично декорировали. В «коран-переплетах» видна преемственность традиций, ощущается гармоничность всего оформления.

Покрытие книжного переплета лаком – персидское изобретение. Это оригиналь-





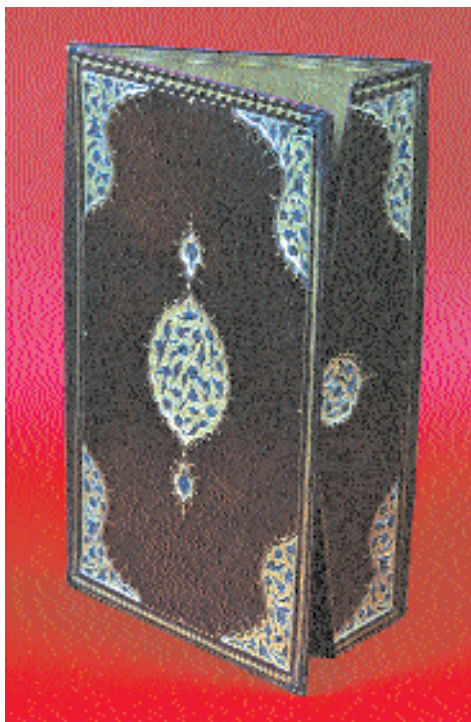
**«Коран-переплет» турецкой работы XVI (?) в. Переплет из темно-коричневого марокена с золотым тиснением в виде горельефного декора по золотому фону. Средник имеет орнамент из цветов и веток с листьями. Рамки крышек в виде бордюра с текстом.**

ный прием, хотя и считается, что сама техника была заимствована из Китая, где широко применялась лаковая роспись бытовых предметов. Персидский лаковый переплет XVI в. делался из картона и склеенной бумаги, на них наклеивался грунтованный мелованной основой лист бумаги, а затем накладывалось несколько слоев прозрачного лака. После этого акварель-

ными красками наносились орнамент или миниатюрная живопись, которые, в свою очередь, покрывались лаком из густой смолы североафриканского сандараккового дерева. Этот самый верхний слой использовался только для нанесения живописи золотыми и серебряными красками. В лаковых переплетах кожа часто применялась лишь для корешка.

**«Коран-переплет» турецкой работы XVI–XVII вв. Переплет из марокена бордового цвета имеет врезки с горельефным тиснением на золотом фоне и росписью золотой краской по контурам врезок с внешней стороны. Врезки сплошь покрыты тиснением растительно-цветочного орнамента. Крышки с рамками золотого тиснения.**





«Коран-переплет» турецкой работы XVII в. Переплет из бордового марокена имеет врезки с горельефным тиснением темно-серой кожи по золотому фону и роспись золотой краской по контурам врезок с внешней стороны. Тиснение врезок растительно-цветочного орнамента. Крышки с рамками золотого тиснения. Форзацы из светло-коричневого марокена с рамкой из штриха блинтового и золотого тиснения.



«Коран-переплет» турецкой работы XVII в. Переплет из красного марокена имеет врезки с горельефным тиснением по красной коже более светлого оттенка и роспись золотой краской по контурам врезок с внешней стороны. Тиснение врезок растительно-цветочного орнамента. Крышки с рамками золотого тиснения – роль. Врезка в виде рамки имеет горельефное тиснение по золоченой коже – цветочного орнамента. Форзацы из бумаги зеленого цвета.

XVI в. – период расцвета персидского лакового переплета с миниатюрной живописью. Появляются декоративные орнаменты с обильной позолотой, созданные под влиянием искусства персидского ковроткачества, а также изображения зверей на фоне пейзажей, цветочные орнаменты. Пейзажи и животные, сообразно стилю

времени, стали в Персии излюбленным декоративным мотивом.

Среди персидских работ встречаются и кожаные переплеты с золотым тиснением. Представленный в журнале образец расписан под лак по золотому фону. В комбинированных же персидских переплетах, где сочетались кожа и лаковые поверхности,



тиснение наносилось на участки крышек с кожаным покрытием. В XVI в. фрагменты тиснения по коже стали иногда заменяться бумажными наклейками, которые украшались золотым тиснением или живописью золотом.

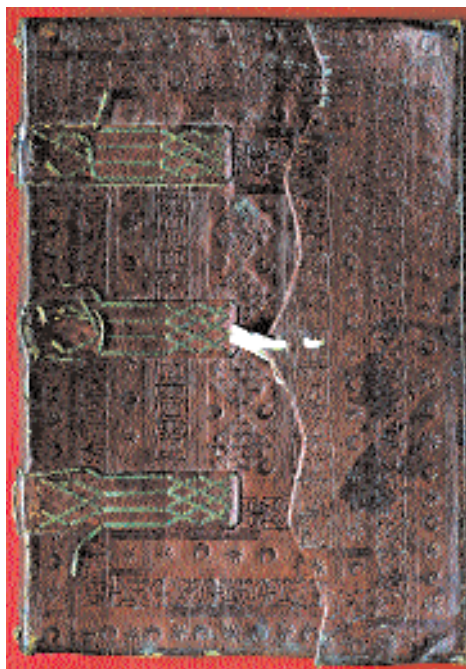
Известно, что начиная с XV в., персидские мастера, в особенности специалисты по изготовлению книг – каллиграфы, миниатюристы, переплетчики, работали в Османской империи. Они трудились при султанском дворе в Брусе, в Адрианополе и Стамбуле, передавали секреты мастерства ученикам. В результате появились так называемые персидско-турецкие переплеты XVI–XVII вв.

Турецкие переплеты из собрания Карла Бехера также могут быть названы персидско-турецкими. Для них характерны ровная кожаная основа, украшенная живописью золотом и золотым тиснением, которое могло сочетаться со слепым тиснением – блинтом. Традиционный турецкий мотив, воспринятый у персидской школы, – глубоко проникающее горельефное тиснение по золотому фону в медальонах и наугольниках с орнаментом из цветов и листьев. Медальоны помещались в средниках и по углам. Турецким нововведением явилось появление на оставшемся чистом фоне крышек тисненых натуралистических изображений цветов и листьев. Фон в виде сплошного рисунка цветочно-лиственного орнамента характерен для турецкого текстиля и керамики того времени.

В декоре восточных переплетов, как в живописном, так и в тисненном, можно усмотреть желание изобразить райский сад – цветы, растения, птиц и зверей.

Особенностью восточного переплета являются врезки – покрытие крышек кожей в два слоя, когда в верхнем делались большие отверстия, через которые проглядывал нижний слой кожи или бумажная вставка, украшенные тиснением или росписью. На врезках помещался тисненый орнамент, иногда имитирующий кожаные решетки, а также растительно-цветочный орнамент, использовались арабески. Иногда тиснение сплошь покрывает поверхность кожаных крышек, включая и внутренние стороны.

Средневековые переплеты исламских стран оказали заметное влияние на книжное искусство Западной Европы. У арабов было заимствовано золотое тиснение, получившее в XVI в. большое распространение в Испании и Италии, особенно в Венеции. (Известен, правда, единичный при-



**«Коран-переплет» мавританской работы XVI (?) в. Переплет из красного марокена с блинтовым тиснением – штрих и штемпля восточного орнамента – полумесяц, звездочки, образующие рамки, и рамки со стилизованным растительным орнаментом. Завязки из белой кожи от клапана к верхней крышке. Со стороны корешка на внешних крышках отходят три накладных ремешка из того же марокена, прошитые шелковой тесьмой.**

**«Коран-переплет» арабской работы XVIII в. Переплет – деревянные крышки, обтянутые с двух сторон коричневым марокеном с горельефным тиснением по золотому фону восточного растительного орнамента, арабского алфавита, и с врезками из кожи белого цвета, окрашенными творёным лазуритом и с аппликацией из пластинчатого золота в виде арабесок. Корешок с золотым тиснением и надписями на арабском.**



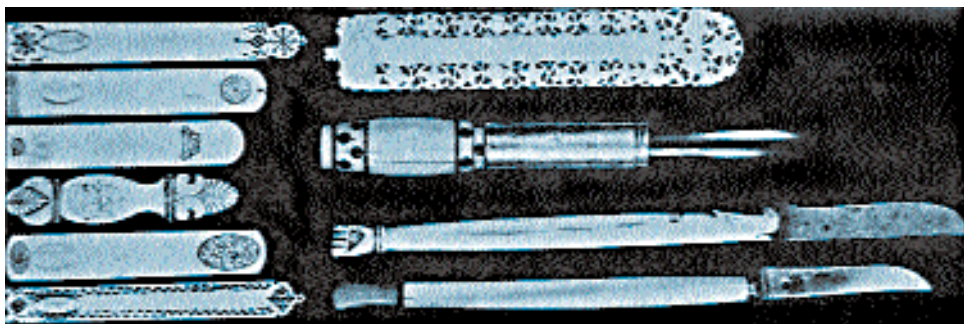


Персидская работа XVII в. Переплет лаковый. Картонные крышки – цветной лак с миниатюрами на обеих крышках. В среднике живописное изображение любовной пары, на полях – изображения ангелов, павлинов, цветов, птиц и мужские портреты. Рамка и медальоны с имитацией восточного письма. В средниках и медальонах внешних крышек фон в виде ветвей с цветами и листьями. Корешок из черной кожи.

мер итальянского золотого тиснения конца XV в. Этот переплет также есть в коллекции Карла Бехера.) Восточное искусство переплетов оказало опосредованное влияние и на творчество самого прославленного немецкого мастера эпохи Ренессанса Якоба Краузе. Под влиянием венецианских мастеров он заполнял свои работы золотым тиснением, арабесками и восточным

геометрическим орнаментом, иногда даже чрезмерно. С тех пор золотое тиснение является одним из самых распространенных декоративных элементов переплета и широко употребляется вплоть до наших дней. Разумеется, декоративные приемы прекрасных образцов старых мусульманских переплетов используются и в современных восточных переплетах.

#### Инструменты книжного мастера.



Статья иллюстрирована впервые публикуемыми изображениями переплетов из коллекции Музея книги РГБ, а также репродукциями из книги: Н.М. Харави. Искусство книги в мусульманской цивилизации (на яз. дари). – Мешхед, 1994.